

GB

Instructions for using the device to align grooved contact wires during the installation of connecting joints

**AD-GW
AD-GWL
AD-GW35**

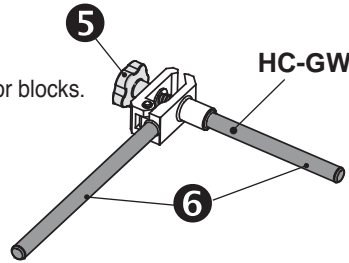
DESCRIPTION

Device for aligning grooved contact wire:

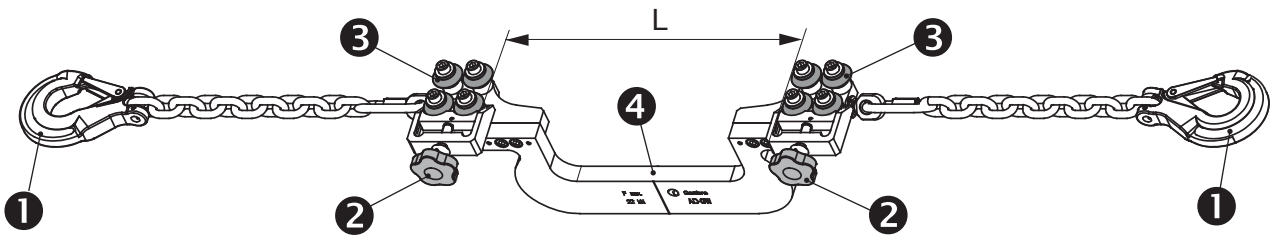
- 1 - Hooks for attachment to contact wire self-gripping clamps and tirfor blocks.
- 2 - Knobs for adjustment of guide wheels.
- 3 - Guide wheels for correct alignment of the contact wires.
- 4 - Ω shaped support frame.

HC-GW (device for adjusting grooved contact wire):

- 5 - Knob for fixing the clamp to the contact wire.
- 6 - Levers for horizontal and vertical adjustment of the contact wire.

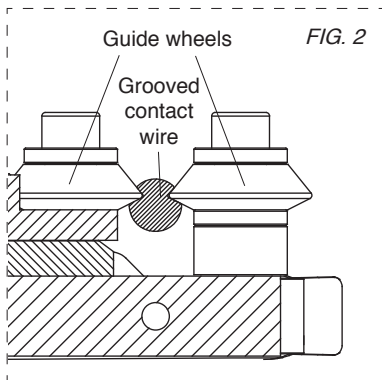
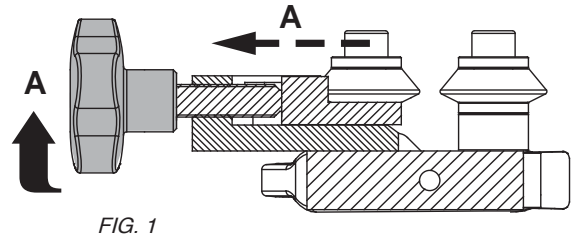


Type	Maximum traction force	L (mm)	Weight (kg)
AD-GW	22 kN	325	8.8
AD-GWL	22 kN	375	9.4
AD-GW35	35 kN	345	12.5
HC-GW	-	-	1.0



BEFORE USING THE DEVICE, CAREFULLY CHECK THE CONDITION OF ALL PARTS INCLUDING CHAINS, HOOKS AND CONNECTING ACCESSORIES. DO NOT USE THE DEVICE IF THERE IS EVIDENCE OF VISIBLE DAMAGE OR TAMPERING.

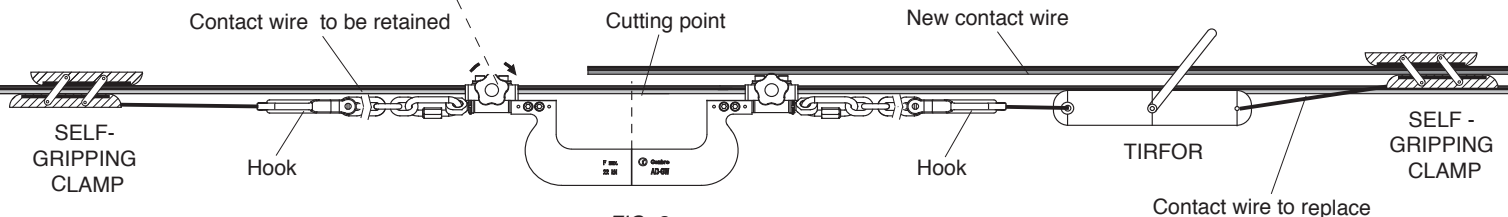
- 1** (Ref. fig. 1) Unscrew both knobs of the device to open the guide wheels.



- 2** (Ref. fig. 3) Attach hook of the device to the self-gripping clamp on the contact wire to be retained.

(Ref. fig. 2) Locate this contact wire between the set of open guide wheels at that end and tighten the knob, ensuring the guide wheels are correctly positioned in the wire grooves.

- 3** (Ref. fig. 3) Attach the other hook of the device to the Tirfor which is, in turn, clamped to the new contact wire. Apply traction to the new contact wire.



- 4** (Ref. fig. 4) Cutting the contact wires using a **Cembre** hydraulic cutting tool equipped with the appropriate dies, will ensure a perpendicular cut without deformation of the profile.
 (Ref. fig. 5) Cut both contact wires where they cross the reference line engraved on the Ω shaped support frame of the device.

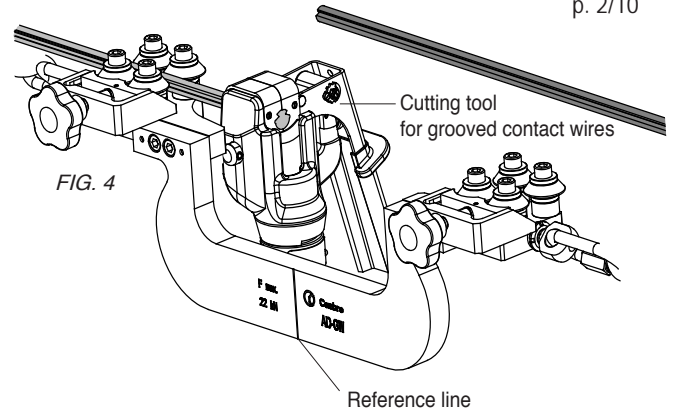


FIG. 4

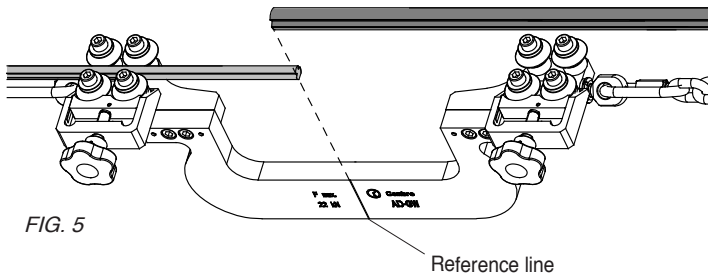


FIG. 5

- 5** (Ref. fig. 6) Use the **HC-GW** adjusting device to correctly align the grooves of the new contact wire in the guide wheels (Ref. fig. 2) on the Tirfor side of the device, then tighten the knob on this side.

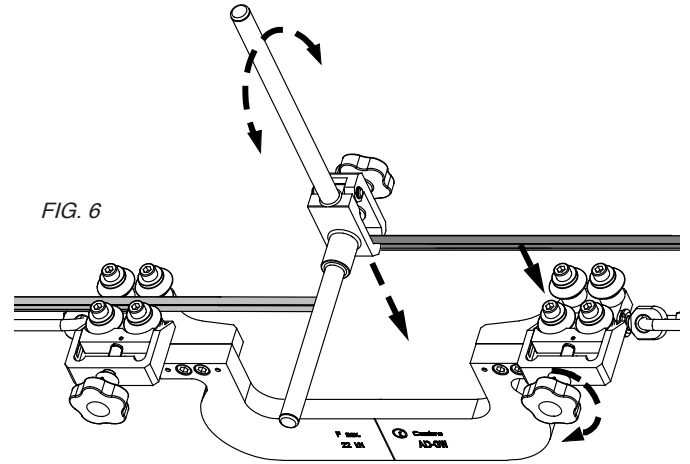


FIG. 6

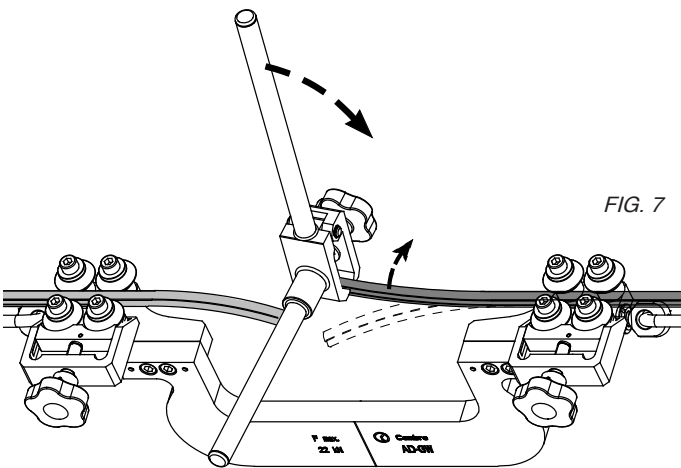


FIG. 7

- 6** (Ref. fig. 7) If necessary, use the **HC-GW** adjusting device to correct any bend in the contact wires.

- 7** (Ref. fig. 8) Use the Tirfor to bring the ends of the contact wires together.

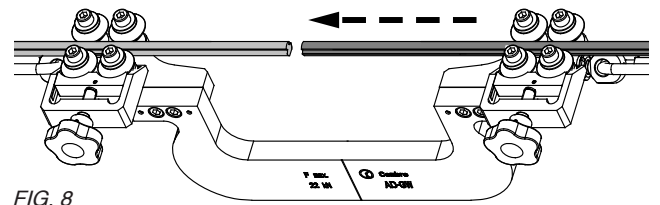


FIG. 8

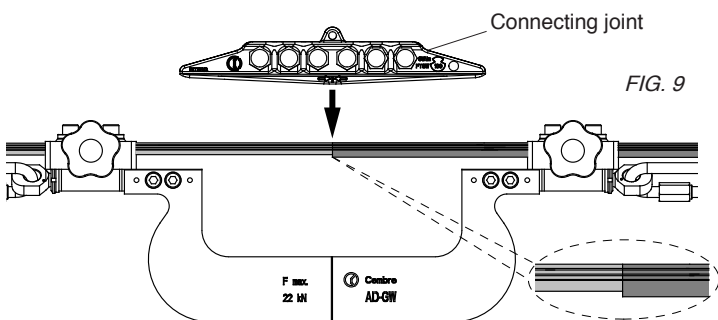


FIG. 9

- 8** (Ref. fig. 9) Install the connecting joint appropriate to the section of the contact wires, carefully following the assembly instructions provided.

- 9** (Ref. fig. 10) Release Tirfor traction, unscrew knobs to release the device from the joint area, then detach hooks to completely remove the device.

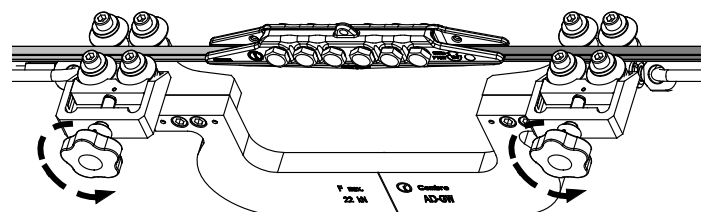


FIG. 10

F

Instructions pour l'utilisation du dispositif pour l'alignement des fils de contact rainurés pendant l'installation des raccords de jonction

AD-GW AD-GWL AD-GW35

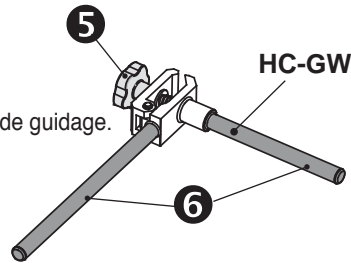
DESCRIPTION:

Dispositif pour l'alignement des fils de contact rainurés:

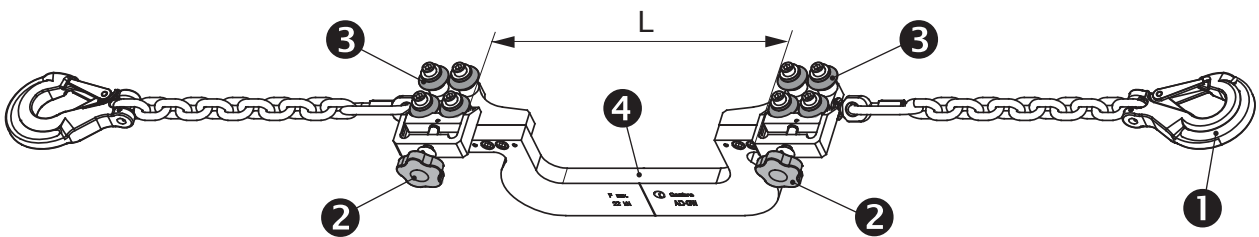
- 1 - Crochets pour la fixation aux mains et/ou appareil de tirage.
- 2 - Poignée pour le blocage des fils de contact à l'intérieur des galets de guidage.
- 3 - Galets pour le guidage et le glissement du fil du contact.
- 4 - Etrier "Ω".

HC-GW (étau de manœuvre):

- 5 - Poignée pour le serrage de l'étau sur le fil de contact.
- 6 - Leviers pour ajustements verticaux et horizontaux du fil du contact.

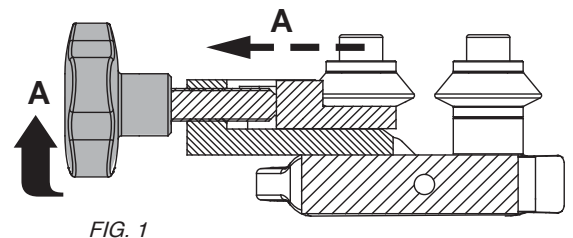
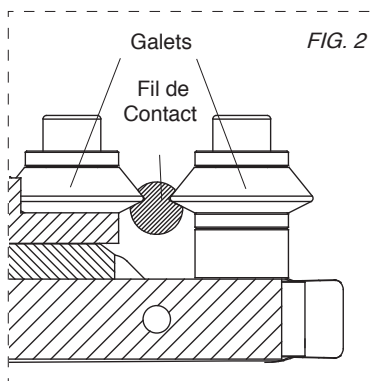


Type	Charge de traction maximale	L (mm)	Poids (kg)
AD-GW	22 kN	325	8.8
AD-GWL	22 kN	375	9.4
AD-GW35	35 kN	345	12.5
HC-GW	-	-	1.0



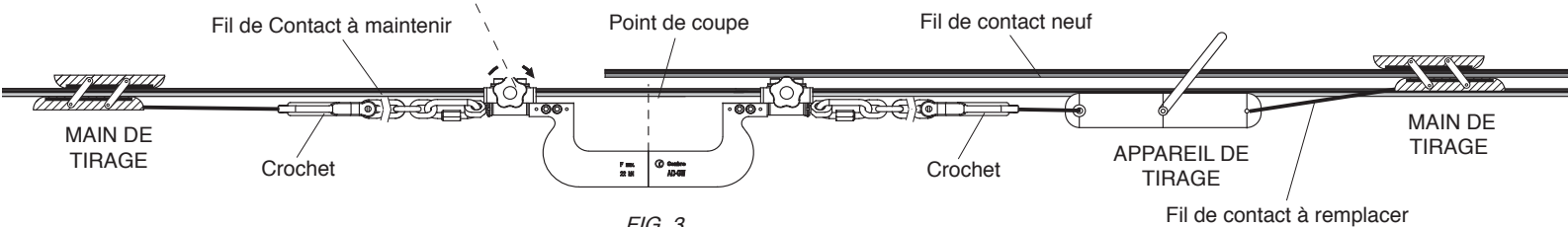
AVANT UTILISATION, VERIFIER VISUELLEMENT LE BON ETAT DU DISPOSITIF (CHAINE, CROCHETS, GALETS ETC). NE PAS UTILISER LE SYSTEME SI L'ON CONSTATAIT QUELQUE AVARIE OU DETERIORATION.

- 1 Dévisser les deux poignées du dispositif pour les galets (Fig. 1).



- 2 Accrocher le dispositif à une main de tirage et positionner celle-ci sur le fil de contact à maintenir (Fig. 3). Placer les rainures de ce fil dans les galets de ce même côté de la main de tirage et serrer la poignée correspondante (Fig. 2).

- 3 Accrocher le dispositif à l'appareil de tirage par l'autre crochet (Fig. 3) et mettre en tension le fil neuf.



4 Effectuer le coupe des fils (en alignement du trait-repère gravé sur l' Ω du dispositif), à l'aide du coupe-fil de contact (Fig. 4) de façon à obtenir une coupe perpendiculaire et sans bavure (Fig. 5), puis extraire le fil à remplacer du dispositif.

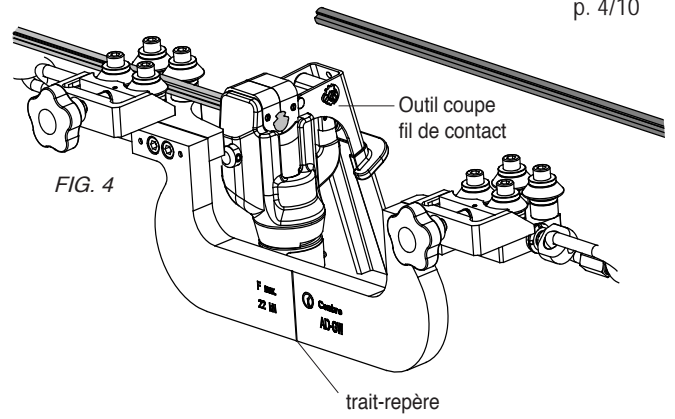


FIG. 4

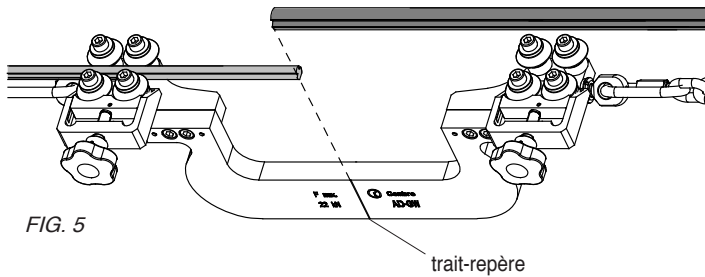


FIG. 5

5 Utiliser l'étau de manœuvre HC-GW pour amener les rainures du fil neuf à hauteur des galets (Fig. 2), puis serrer la poignée du dispositif coté appareil de tirage (Fig. 6).

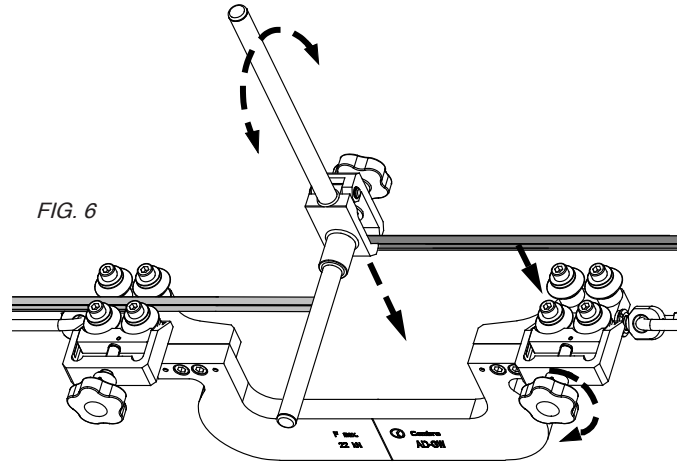


FIG. 6

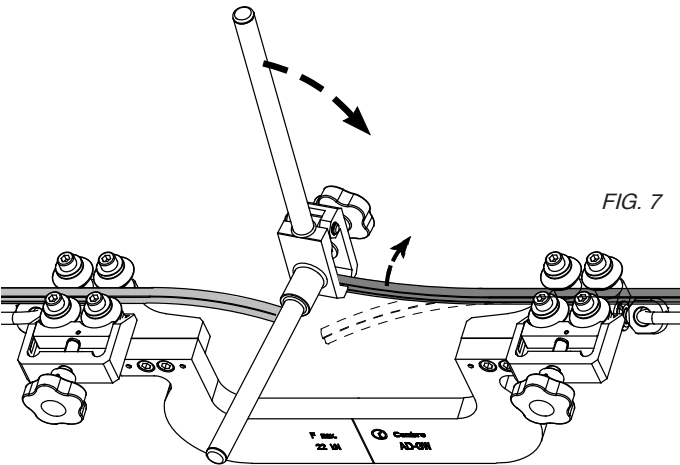


FIG. 7

6 A l'aide de l'étau de manœuvre HC-GW corriger, si nécessaire, la torsion des extrémités des fils de contact (Fig. 7)

7 Actionner l'appareil de tirage pour rapprocher au contact les 2 extrémités des fils (Fig. 8).

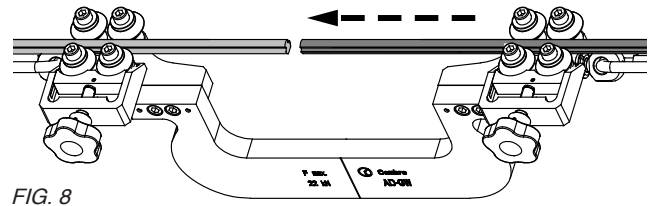


FIG. 8

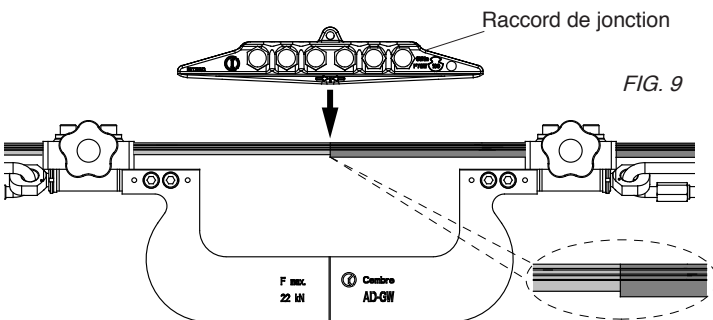


FIG. 9

8 Positionner le raccord de jonction (Fig. 9) et l'installer correctement suivant soigneusement les instructions de montage (types à serrage mécanique ou à sertissage).

9 Desserrer l'appareil de tirage et enlever le dispositif par la ligne dévissant les deux poignées des galets (Fig.10).

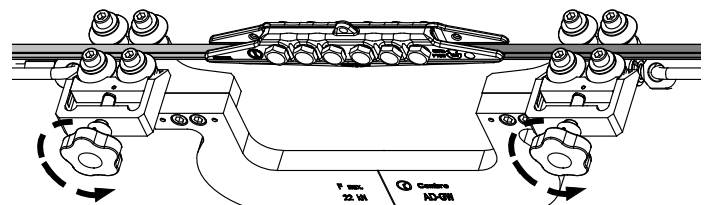


FIG. 10

D Bedienungsanleitung für das Werkzeug für die einfache Montage von Fahrdraststosklemmen auf Rillenfahrdrähten

AD-GW AD-GWL AD-GW35

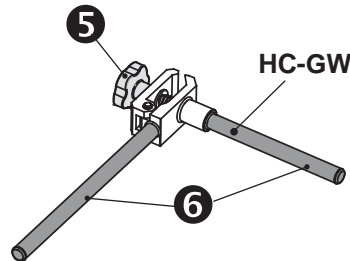
BESCHREIBUNG:

Werkzeug zum Ausrichten von Rillenfahrdrähten:

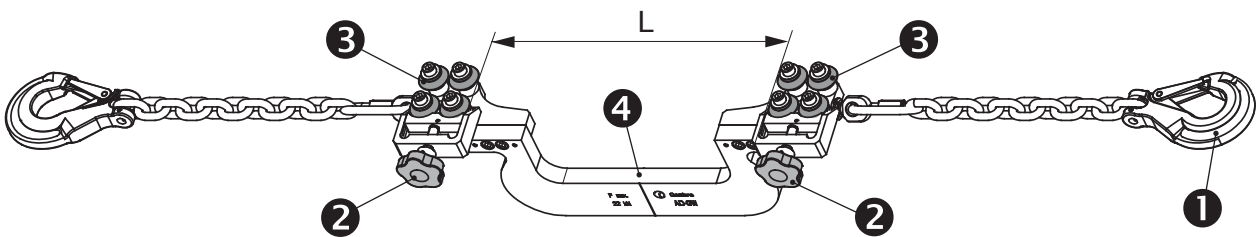
- 1 - Karabinerhaken zum Einhängen in die Fahrdrast-Zugklemme
- 2 - Feststellräder für die Führungsräder
- 3 - Führungsräder für den Rillenfahrdrast
- 4 - Ω-förmiger Werkzeugbügel

HC-GW (Ausrichtwerkzeug)

- 5 - Feststellrad zum Einspannen des Fahrdrastes
- 6 - Hebel für waagerechte und senkrechte Ausrichtung des Fahrdrastes

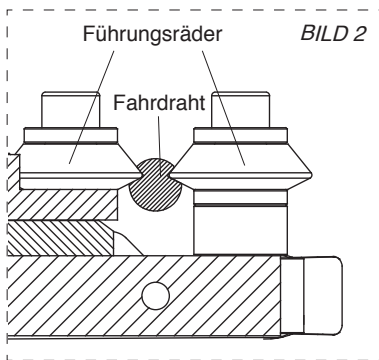
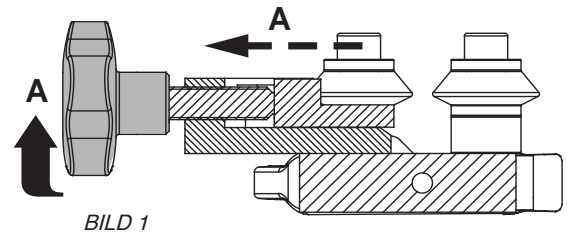


Typ	Max. Zugkraft	L (mm)	Gewicht (kg)
AD-GW	22 kN	325	8.8
AD-GWL	22 kN	375	9.4
AD-GW35	35 kN	345	12.5
HC-GW	-	-	1.0



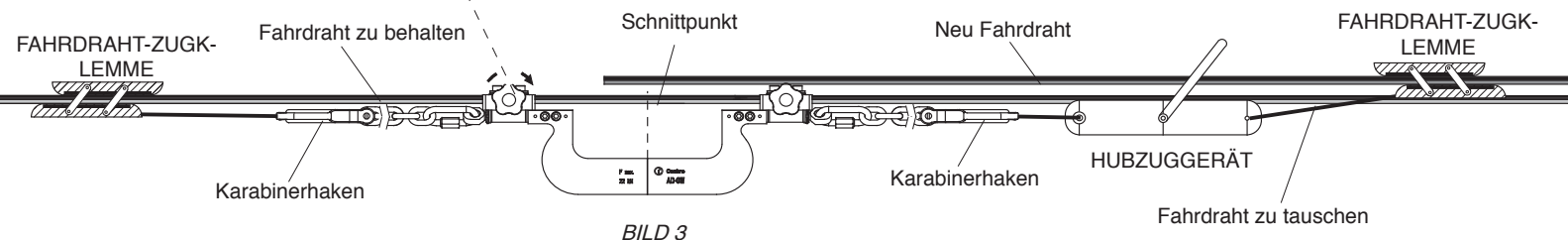
VOR DER BENUTZUNG IST DAS WERKZEUG EINSCHLIESSLICH DER KETTENGLIEDER UND HAKEN EINER SICHTKONTROLLE ZU UNTERZIEHEN. BEI SICHTBAREN BESCHÄDIGUNGEN UND/ODER BAULICHEN VERÄNDERUNGEN DARF DAS WERKZEUG NICHT EINGESETZT WERDEN.

- 1 Beide Feststellräder vom Werkzeug lösen um den Rillenfahrdrast einführen zu können (Bild 1).



- 2 Das Werkzeug mit dem Karabinerhaken an den Fahrdrast-Zugklemmen befestigen (Bild 3). Die Fahrdrast-Zugklemmen auf den nicht zu entfernenden Fahrdrast positionieren. Anschliessend den Ω-förmigen Werkzeugbügel in den Fahrdrast einhängen. Dazu den Fahrdrast durch die Führungsräder für den Rillenfahrdrast führen (Bild 2).

- 3 Das Werkzeug mit dem zweiten Karabinerhaken (Bild 3) an der zweiten Fahrdrast-Zugklemme einhängen und den Fahrdrast auf Spannung ziehen.



4 Mit dem Fahrdrachtschneider an der Mittellinie, die sich auf dem Ω -förmigen Werkzeugbügel befindet, den Fahrdraht schneiden (Bild 4). Den zu tauschenden Fahrdraht entfernen.

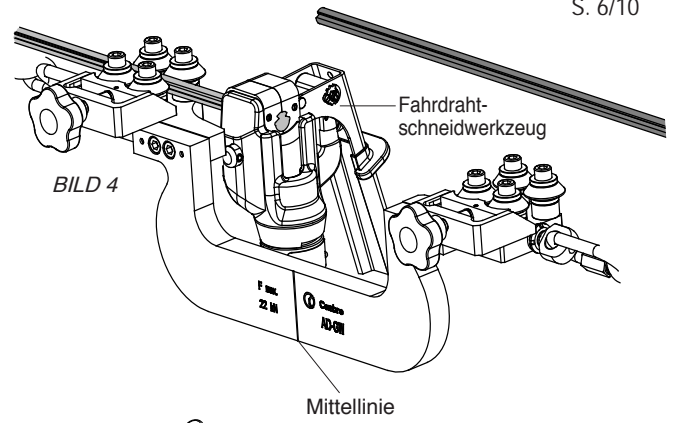


BILD 4

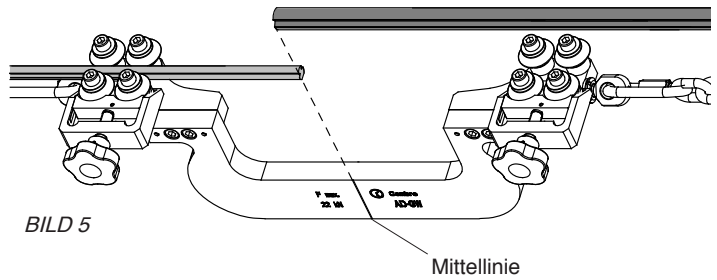


BILD 5

5 Mit dem Ausrichtwerkzeug HC-GW den neuen Fahrdraht zwischen den Führungsrädern positionieren und mit den Feststellrädern arretieren (Bild 6).

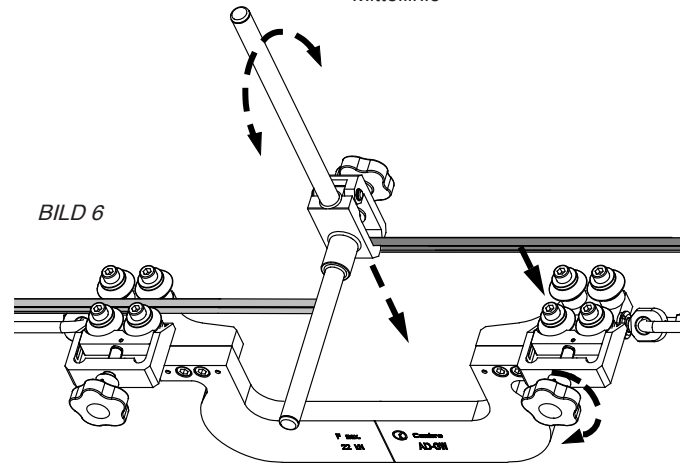


BILD 6

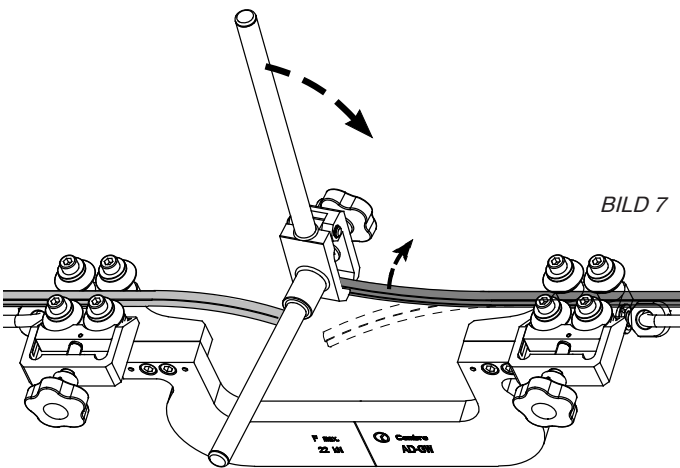


BILD 7

6 Bei Bedarf mit dem Ausrichtwerkzeug HC-GW die Lage der Fahrdrähte korrigieren (Bild 7).

7 Mit dem Hubzug die Fahrdrähte auf Stoss ziehen (Bild 8).

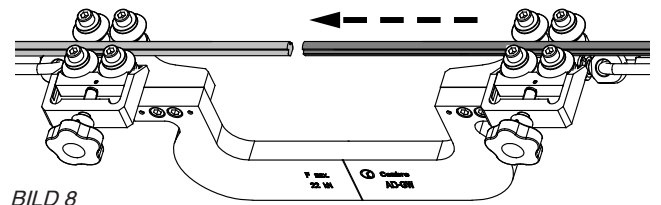


BILD 8

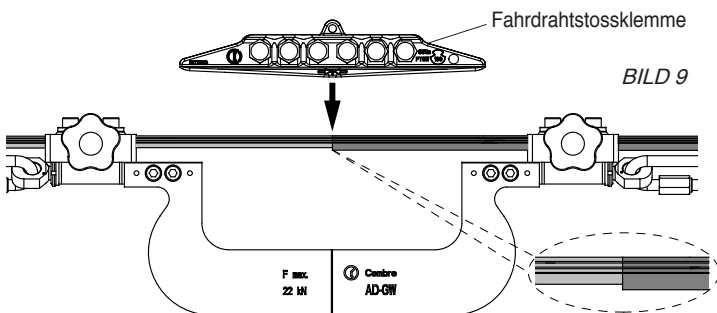


BILD 9

8 Die Fahrdrahtstossklemme (Bild 9) positionieren und entsprechend der Montageanweisung einbauen.

9 Den Hubzug entlasten und die Feststellräder für den Rillenfahrdraht lösen und den U-förmigen Werkzeugbügel entfernen (Bild 10). Die Karabinerhaken von den Fahrdraht-Zugklemmen entfernen.

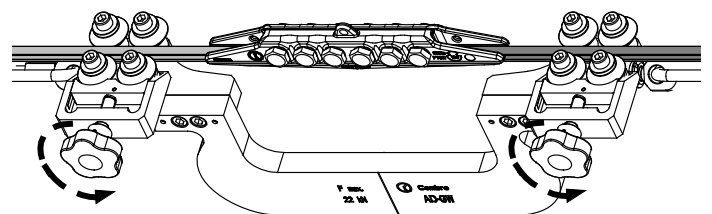


BILD 10

E

Instrucciones para la utilización del dispositivo para el alineamiento de hilos de contacto ranurados entre la instalación de empalmes plena tracción.

**AD-GW
AD-GWL
AD-GW35**

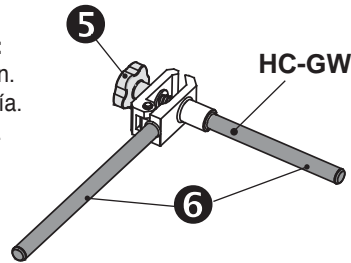
DESCRIPCION

Dispositivo para el alineamiento de hilos de contacto ranurados:

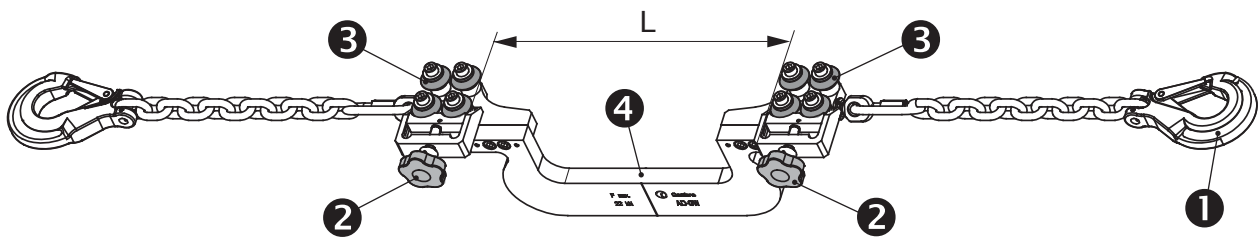
- 1 - Gancho para la fijación a los mosquetones y dispositivo de tracción.
- 2 - Palomilla para el bloqueo de hilos de contacto entre las ruedas-guía.
- 3 - Ruedas molduradas por la guía y la traslación del hilo de contacto.
- 4 - Estructura de soporte a Omega.

HC-GW (fijador manual):

- 5 - Palomilla para bloquear el fijador sobre el hilo de contacto.
- 6 - Levas para arreglos verticales y horizontales del hilo de contacto.

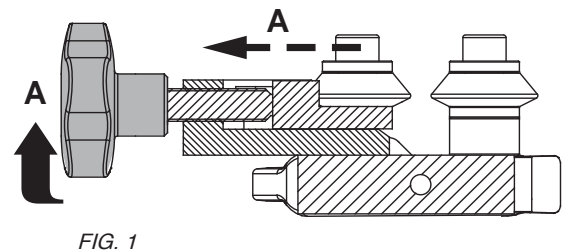
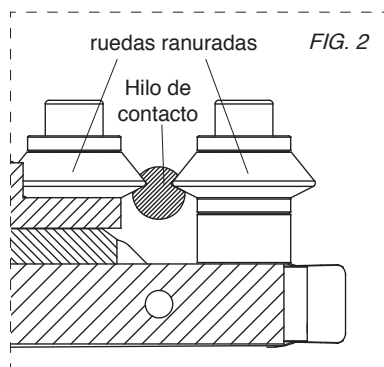


Tipo	Carga máx. de tracción	L (mm)	Peso (kg)
AD-GW	22 kN	325	8.8
AD-GWL	22 kN	375	9.4
AD-GW35	35 kN	345	12.5
HC-GW	-	-	1.0



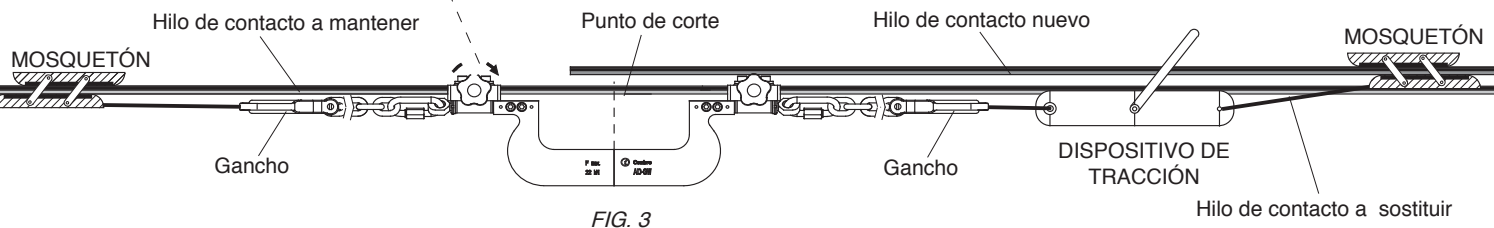
⚠ ANTES DE UTILIZARLO, COMPROBAR VISUALMENTE EL DISPOSITIVO, INCLUIDAS CADENAS, GANCHOS Y ELEMENTOS DE CONEXIÓN; NO UTILIZAR EL DISPOSITIVO EN CASO DE OBSERVAR ALGÚN DEFECTO O GOLPE EN EL MISMO.

- 1 Destornillar ambas palomillas del dispositivo para distanciar las ruedas ranuradas (fig. 1).



- 2 Enganchar el dispositivo al mosquetón mediante el gancho (fig. 3). Colocar el mosquetón sobre el hilo de contacto a mantener y sucesivamente suspender el dispositivo al hilo de contacto apretando la palomilla (lado del mosquetón) a fin de que las ruedas ranuradas se acoplen con las ranuras del hilo de contacto (fig. 2).

- 3 Enganchar el dispositivo al dispositivo de tracción mediante otro gancho (fig. 3) y poner en tracción el hilo nuevo.



4 Proceder al corte de hilos (en correspondencia con la línea de referencia marcada sobre la Omega del dispositivo) mediante "herramienta cortahilos de contacto" (fig. 4) de manera que se obtengan rápidamente cortes perpendiculares y sin aplastamiento de hilos (fig. 5) luego, quitar el hilo a sustituir del dispositivo.

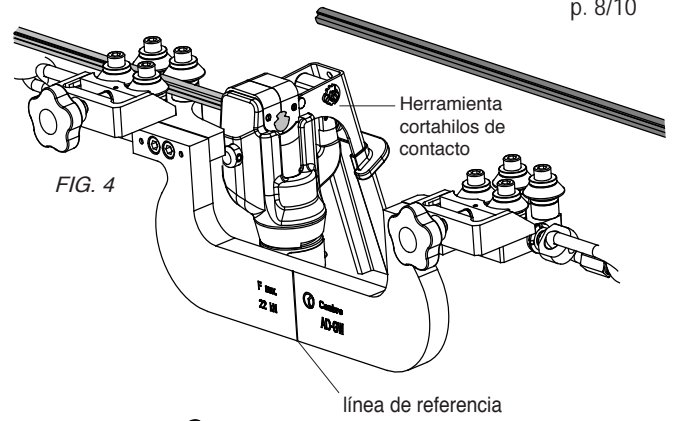


FIG. 4

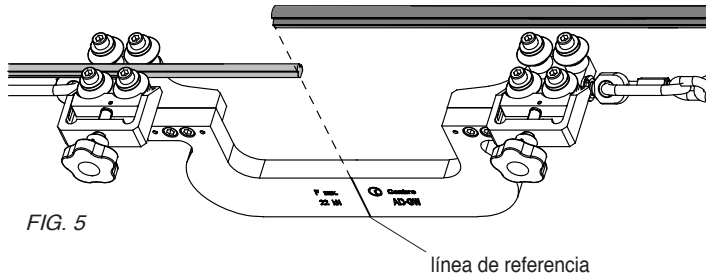


FIG. 5

5 Ayudarse con el fijador manual HC-GW para alinear las ranuras del hilo nuevo a las ruedas ranuradas (fig. 2), apretar la palomilla del dispositivo (lado del dispositivo de tracción) (fig. 6).

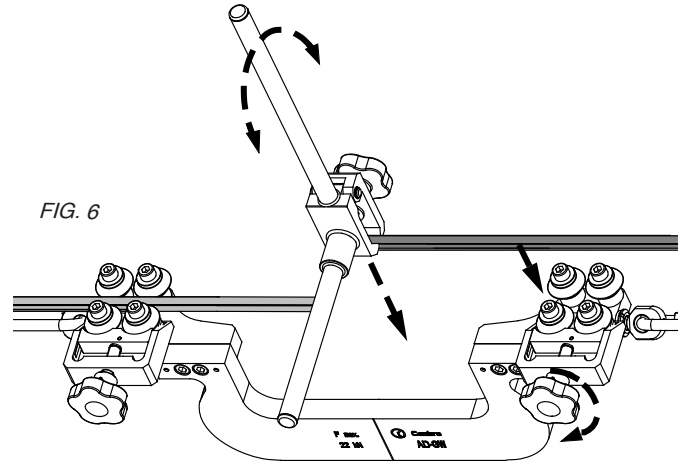


FIG. 6

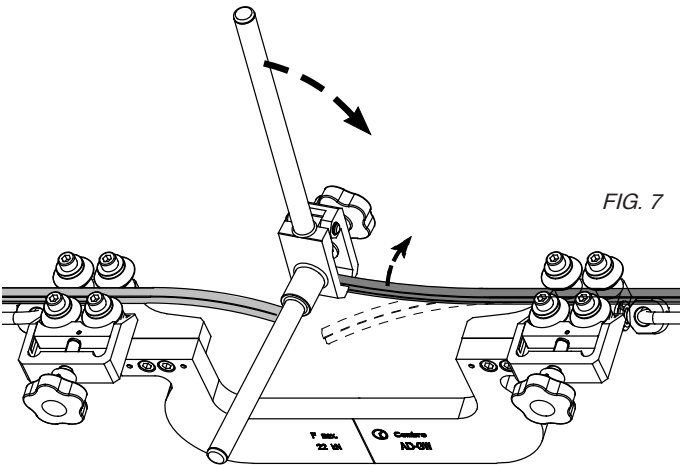


FIG. 7

6 Mediante el fijador manual HC-GW corregir, si fuera necesario, la curvatura de las cabezas de ambos hilos de contacto

7 Accionar el dispositivo de tracción para acercar perfectamente las cabezas de los hilos de contactos (fig. 8).

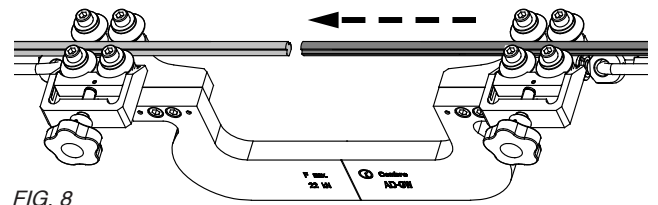


FIG. 8

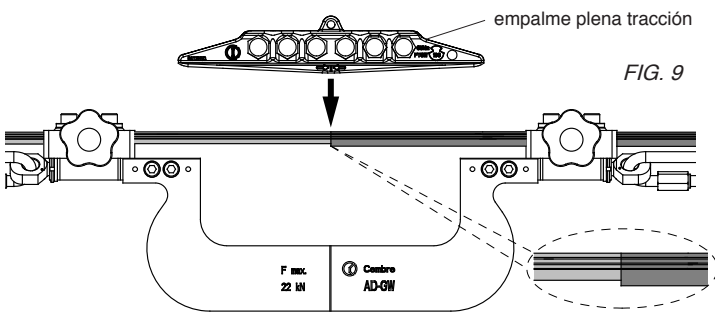


FIG. 9

8 Colocar el empalme plena tracción (fig. 9) e instalarlo correctamente observando atentamente las instrucciones de montaje (tipos de apriete mecánico o a compresión).

9 Relajar el dispositivo de tracción y quitar el dispositivo de la línea destornillando ambas palomillas de las ruedas ranuradas. (fig.10).

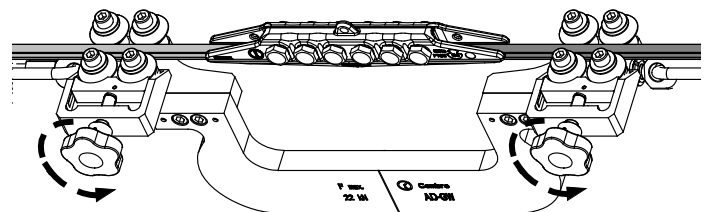


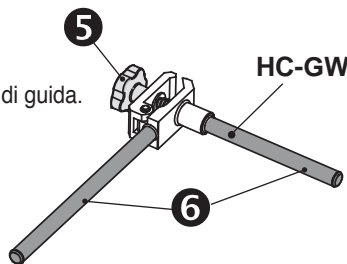
FIG. 10

I
**Istruzioni per l'utilizzo del dispositivo
per l'allineamento dei fili di contatto sagomati
durante l'installazione di giunti a piena trazione**
**AD-GW
AD-GWL
AD-GW35**
DESCRIZIONE
Dispositivo per l'allineamento dei fili di contatto sagomati:

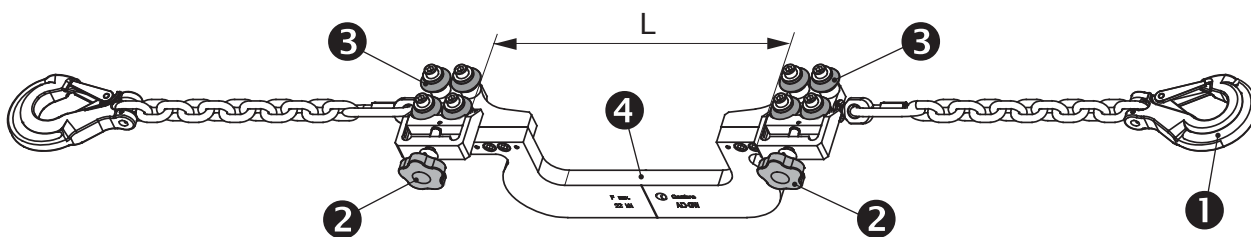
- 1 - Ganci per il fissaggio ai morsetti del grappafilo e/o alzatira.
- 2 - Volantino per il bloccaggio dei fili di contatto all'interno delle ruote di guida.
- 3 - Ruote sagomate per la guida e lo scorrimento del filo di contatto.
- 4 - Struttura di supporto ad omega.

Morsetto manovratore HC-GW a corredo:

- 5 - Volantino per il serraggio del morsetto sul filo di contatto.
- 6 - Leve per aggiustamenti verticali e orizzontali del filo di contatto.



Modello	Carico di trazione massimo	L (mm)	Peso (kg)
AD-GW	22 kN	325	8.8
AD-GWL	22 kN	375	9.4
AD-GW35	35 kN	345	12.5
HC-GW	-	-	1.0



PRIMA DELL'USO, VERIFICARE VISIVAMENTE IL DISPOSITIVO COMPRESI CATENE, GANCI ED ELEMENTI DI COLLEGAMENTO; NON USARE IL DISPOSITIVO IN PRESENZA DI DANNI VISIBILI O DI MANOMISSIONI.

- 1** Svitare entrambi i volantini del dispositivo per distanziare le ruote sagomate (FIG. 1).

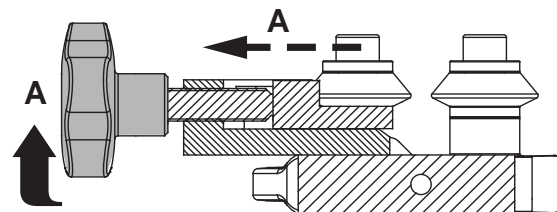


FIG. 1

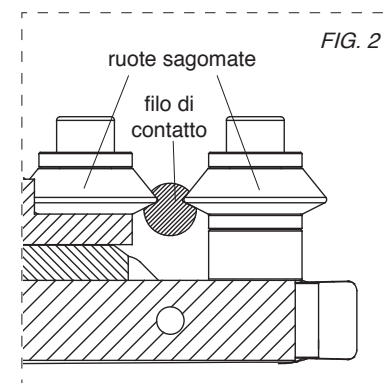


FIG. 2

- 2** Agganciare il dispositivo al grappafilo tramite il gancio (FIG. 3). Posizionare il grappafilo sul filo di contatto da mantenere e successivamente sospendere il dispositivo al filo di contatto serrando il volantino (lato grappafilo), affinché le ruote sagomate entrino nelle gole del filo di contatto (FIG. 2).

- 3** Agganciare il dispositivo all'alzatira tramite l'altro gancio (FIG. 3) e mettere in trazione il filo nuovo.

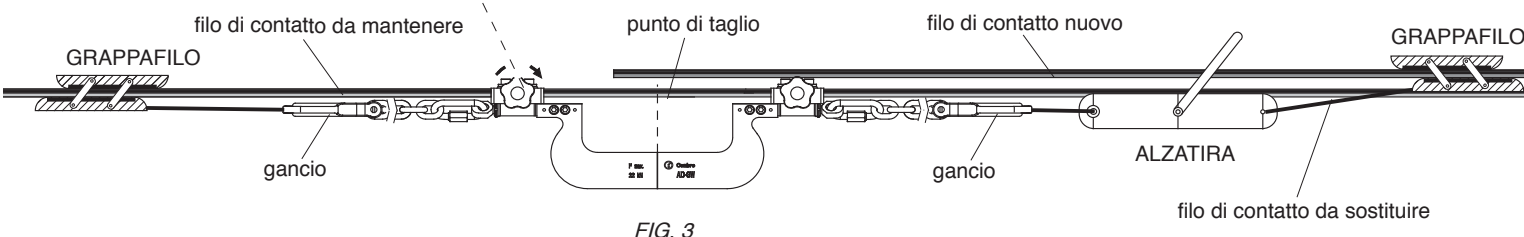
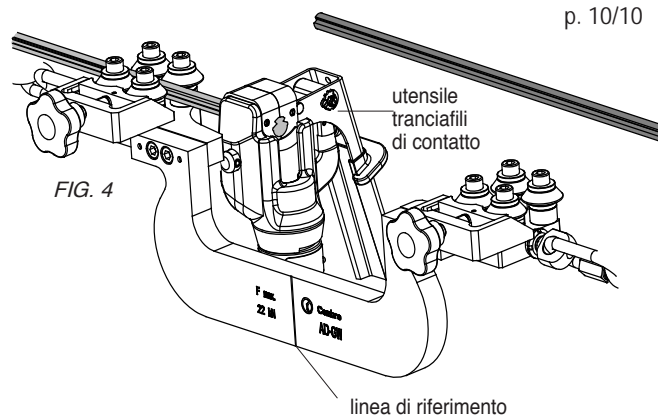
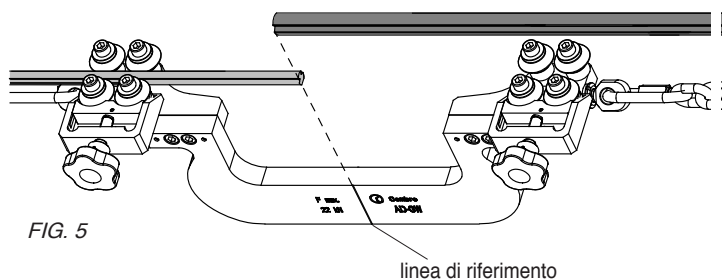
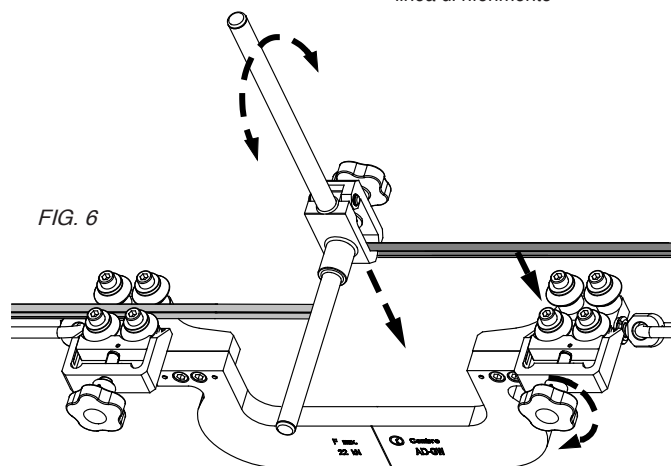
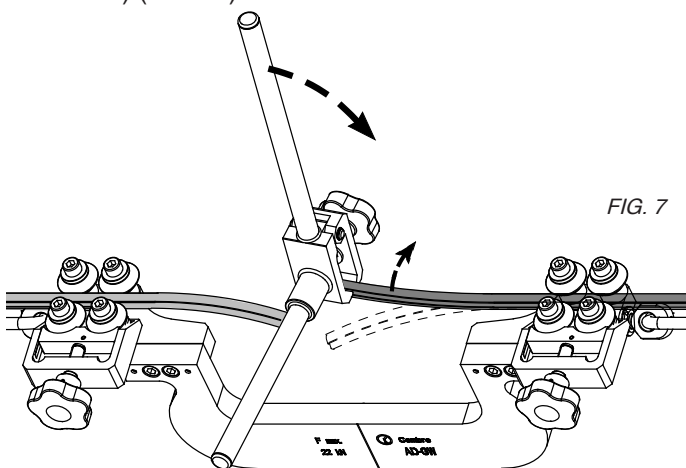


FIG. 3

- 4 Procedere al taglio dei fili (in corrispondenza della linea di riferimento marcata sulla omega del dispositivo) mediante "utensile tranciafilii di contatto" (FIG. 4) in modo da ottenere rapidamente tagli perpendicolari e senza schiacciamento dei fili (FIG. 5) quindi, estrarre il filo da sostituire dal dispositivo.

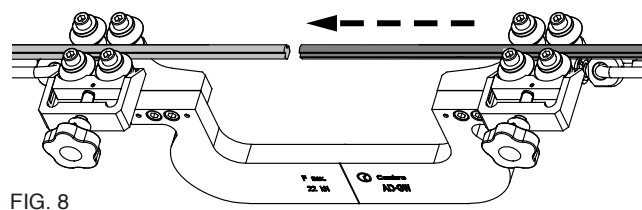
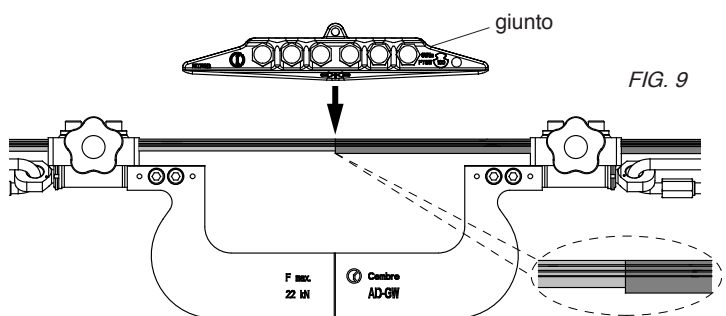


- 5 Servirsi del morsetto manovratore HC-GW per allineare le gole del filo nuovo al profilo delle ruote sagomate (FIG. 2), quindi serrare il volantino del dispositivo (lato alzatira) (FIG. 6).



- 6 Mediante il morsetto manovratore HC-GW correggere, se necessario, la curvatura delle testate di entrambi i fili di contatto (FIG. 7).

- 7 Azionare l'alzatira per accostare perfettamente tra loro le testate dei fili di contatto (FIG. 8).



- 8 Collocare il giunto a piena trazione (FIG. 9) ed installarlo correttamente seguendo attentamente le istruzioni di montaggio (tipi a serraggio meccanico o a compressione).

- 9 Allentare l'alzatira e togliere il dispositivo dalla linea agendo sui volantini delle ruote sagomate (FIG. 10).

